

Tanta gente, Mariana

MARIA JUDITE DE CARVALHO

Traducción de Regina López Muñoz. Errata naturae. Madrid, 2021. 152 pp. 18 €

Tanta gente, Mariana es un libro que exhala el aroma de otro tiempo. Contiene una colección de relatos primorosamente traducidos por Regina López Muñoz y tratados con mimo por Errata naturae. Su autora, María Judite de Carvalho (Lisboa, 1921-1998), una escritora conocida solo en círculos selectos que publicó numerosos repertorios de cuentos, crónicas, novelas y poemarios, fue premiada con galardones prestigiosos en su país y trabajó como redactora de *Diário de Lisboa*, *Eva* y *O Jornal*.

Exiliada con su marido —el también escritor Urbano Tavares Rodrigues— primero en Montpellier y más tarde en París, De Carvalho comenzó su carrera literaria a su regreso a

Portugal en 1959, año en el que originariamente salió a la luz el trabajo que nos ocupa.

Tanta gente, Mariana reúne ocho relatos, aunque el primero, que da título a todo el conjunto, podría considerarse una novela corta. En la obra se descubre la naturalidad de un devenir lento, estructurado y lleno de prejuicios que ya no existe. Carvalho dibuja una realidad que estimaba la buena reputación de la gente, aunque fuera falsa, y que aceptaba el despido del trabajo de una madre soltera cuando se conocía su estado. Asimismo, bosqueja un tiempo en el que se valoraba más la amistad en abstracto que el trato con los amigos, y una circunstancia vital en la que mujeres y hombres



ERRATA NATURAE

ESTOS RELATOS RECREAN UNA REALIDAD LLENA DE PREJUICIOS DONDE PERSONAJES INCONFORMISTAS SE REBELAN CONTRA EL ORDEN BURGUÉS

soportaban larguísimos matrimonios sin ilusión —a veces aderezados con infidelidades— porque habían prometido estar juntos hasta la muerte.

La autora, sin embargo, consigue burlar ese *statu quo* contra el que se rebela al crear personajes inconformistas —sobre todo femeninos— que se alzarán contra las reglas que el orden burgués había concebido para

ellos. En eso radica su modernidad y el asombro que provocan sus anécdotas iconoclastas.

La obra está formada por relatos aparentemente sencillos en los que abundan las elipsis, narraciones favorecidas con el don de la sugerencia que en ocasiones deriva hacia una meditada ambigüedad. Las historias se organizan en torno a individuos desvaídos que abordan la vida desde la tristeza, la pesadumbre y el silencio; de hombres y mujeres solitarios, cansados de vivir e incapaces de adaptarse; de perdedores que arrastran un secreto, una tribulación que carga su alma, un dolor que se transforma en melancolía.

Son personajes con mala suerte en el amor, gente que no elige su vida y que está a merced de las circunstancias; funcionarios de banca, amas de casa, muchachas forzadas en la adolescencia, ancianas puritanas que esconden un doble fondo vital, sujetos que se mienten a sí mismos. *Tanta gente, Mariana*, en definitiva, compone un acervo de narraciones intimistas que transmiten el dolor de vivir. **ASCENSIÓN RIVAS**

El hombre que ordenaba bibliotecas

Lo confieso, sentía, más que curiosidad, verdaderas ansias de saber cómo un poeta y crítico literario tan

exigente como Juan Marqués (Zaragoza, 1980) debutaba como narrador, y cuál sería su propuesta, si optaría por la autoficción o la metaliteratura. Si se encalaría en la tradición o si su relato derrocharía ingenio y humor.

El hombre que ordenaba bibliotecas, conviene dejarlo claro, muestra los dos últimos, pero también talento, amenidad, lecturas y cierto impudor al retratar a un pluriempleado editorial (poeta, lector profesional, crítico) malpagado siempre, y que, en plena crisis, convierte su afición a perderse en bibliotecas propias y ajenas en su nuevo y rentable oficio.

JUAN MARQUÉS

Pre-Textos. Valencia, 2021

128 páginas. 13 €

Así, buscará para un cliente primeras ediciones y saldará lo demás; liberará a otra de todos los títulos

posteriores a 1850 que pudiera albergar en su casa o perseguirá libros de autores cuyo apellido empiece por S... De ahí a descubrir una extraña sociedad secreta de letrófilos o embarcarse en curiosas reflexiones sobre la literatura del yo, por ejemplo, solo hay un paso que Marqués da con inteligencia sutil.

Bastante más que un gran debut, he aquí un libro muy recomendable, aunque solo sea porque, como decía un cliente, lo mejor de las óperas primas es que desvelan “las habitaciones del fondo [...], el almacén de las ambiciones e las ideas” de su autor. **ELENA COSTA**